

JULY-AUGUST 1989
VOLUME V, NO. 10



THE WASHINGTON GROUP



AN ASSOCIATION OF UKRAINIAN-AMERICAN PROFESSIONALS

UKRAINE TRIP FULL --30 SIGNED UP--

The Washington Group's Oct. 12-26 trip to Ukraine is full-steam ahead. By the July 1 deadline, 30 people had paid \$250 deposits for the trip to Moscow, Kiev, Lviv and Odessa. Because the 20-person minimum was surpassed by 50%, trip organizer and TWG Member Zoya Hayuk had to work to secure reservations for the entire crowd. But all the arrangements have been finalized, and complete payment is due Aug. 21. (Please make checks payable to Four Seasons Travel Inc., but mail them to the TWG P.O. Box.)

**AUG. 11--BIZNEX DINNER
DETAILS, CALENDAR, P. 10**

The group flies from Dulles Airport to Moscow, where they spend the night. They then proceed to Kiev by Aeroflot for four nights, then by Aeroflot to Odessa for three nights and by train to Lviv for five nights, including an optional overnight excursion to a Hutsul village in the Carpathian Mts. Now that the composition of the tour group is known, many professional contacts are being initiated. Individually organized side trips are also in the works. Watch for a special TWG program upon the group's return.

LEADERSHIP CONFERENCE REGISTRATION OPENS

As coal miners strike in Donetsk and Western Ukraine and nationalists take to the streets in Lviv, Ukrainians in the West cast a wary but hopeful eye toward their homeland and the land of their ancestors. Some are fortunate to be able to travel there and witness developments first-hand. Others can track the changing situation with the help of meetings such as TWG's upcoming Leadership Conference, "Changes in Ukraine: Assessment and Response."

Registration for the conference, Oct. 6-8 at the Hotel Washington, is now open. TWG members pay \$60, non-members, \$75, and the Saturday evening dinner gala is \$75. The conference's keynote speaker, to be announced, will make remarks at the dinner. Adults who participate in the gala dance only pay \$45. For students (with ID), the dance only is \$30. Friday evening's activity--the 5th TWG birthday party--will be \$10, with cash bar.

The main work of the conference begins Saturday, with panel sessions from 9 a.m. to noon. From 12-3 p.m., there is a break to allow participation in the Shevchenko march that will be taking place in downtown Washington. The day's last panel is 3-5 p.m.

Sunday morning, activity resumes with brunch from 11 a.m.-1 p.m., during which recent videos from Ukraine will be shown. The final panel session of the meeting is set for 2 p.m. Sunday. Members of the Leadership Conference Committee are on p. 3.

RECENT VISITORS TO UKRAINE SPEAK AUG. 18

Tania and Dora Chomiak, Maya Hayuk and Danylo Shmorhun, MD, all recently returned from Ukraine, will offer their impressions of their trips at a TWG Friday Evening Forum 7:30 p.m., Aug. 18, at Holy Family Parish Center.

The young travelers were in Odessa, Lviv and Kiev, respectively. Tania, a 1989 graduate of the U. of Virginia was with Peace Child, an international children's organization, Dora and Maya were with Goucher College and Danylo administered and tabulated results of health surveys in connection with health research in Kiev.

TWG NEWS

TWG HOTLINE: 202/965-TWG1

DIRECTOR, PUBLIC RELATIONS:

Marta Zielyk

EDITOR: Maria Rudensky (202/244-4113)

CO-EDITOR: George Masiuk

SPOTLIGHT EDITOR: Irene Jarosewich

CALENDAR EDITOR:

Halyna Breslawec (301/983-0152)

CONTRIBUTORS THIS ISSUE:

Ihor Hulawyj

Orysia Pylyshenko

DATABASE MANAGER: Andrew Rylyk

Permission is granted to reprint material in this publication, provided TWG News is mentioned as a source.

Ads (business cards or similar): \$10 a month for TWG members, or three for \$25; \$15 a month for non-members, or three for \$40. Quotes for larger-size ads given on request.

New in town? For information on the most current happenings, call Pat Filipov, 301/622-0838.

ACTION ITEM

The new novel, *Dictionary of the Khazars*, by Milorad Pavic, contains several inaccuracies. "A Russian military commander of the 10th-century Prince Yaroslav," (p. 2); and "Russians had already nailed their shield to the gates of Constantinople and had taken Kiev from the Khazars..." (740 AD) (p. 69), are but two illustrations of the author's references to Russians as either inhabitants of Kiev or as the subjects of Prince Yaroslav. To bring these problems to the publisher's attention, write: Alfred A. Knopf, 201 E. 50th St., New York, NY, 10022. TWG News thanks Larissa Fontana for submitting this item.

TWG THANKS THE KRITSKYS

The Washington Group would like to extend deep thanks to Paul and Lillian Kritsky for hosting nearly 30 TWG members, their families and friends at the annual TWG pool party, held July 15 at their home. For the third year in a row, the Kritskys provided TWG with free use of their lovely pool and yard, complete with barbecue pit. As always, L'il Bit, the Kritsky dog whose size matches his name, took several plunges in the pool (voluntarily).

Later in the evening of what was a beautiful day, the pool partiers climbed out of the water and enjoyed each other's company in the Kritsky home.

Once again--duzhe dyakuyemo!

NEW MEMBERS

In June and July, the TWG Board approved the following people as members of TWG.

FULL MEMBERS

Vera Boyce, Washington, DC

Irene Chalupa, Washington, DC

Alla Cline, Alexandria, Va.

Michael Kentes, Springfield, Va.

Nestor Pylypec, Washington, DC

ASSOCIATE MEMBERS

Anne Hrehorovich, Lutherville, Md.

Harry Makar, Ellicott City, Md.

UKRAINIAN TRIVIA

The answer to last month's question--in what American state is the town of Natalia--is Texas.

This month's question is: Who discovered petroleum? Hint--it was neither an Arab nor a Texan. The correct answer with the earliest postmark wins a prize and will be announced in the September TWG News.

LETTER TO THE EDITOR

Dear Editor:

The editorial in the June *TWG News* about Ukrainian visitors from Ukraine raises several interesting problems.

It is true that there are individuals who need to be helped for shorter periods of time and others for longer periods of time. However, because we are dealing with Soviet citizens and because there is often a question of financial aid, the issue becomes more complicated. Private individuals have tried to render assistance. This is proving difficult and inadequate while at the same time, existing resources are not being utilized.

It would be most helpful if a "community meeting" were held with representatives of various area churches and organizations so that a policy and strategy of activity could be developed.

Ukrainian refugees are stranded in Rome and in other parts of the world. It would be wise to discuss and plan now--not wait for a crisis to develop.

Larissa Fontana
Potomac, Md.

LEADERSHIP CONFERENCE COMMITTEE

(Unless otherwise noted, all phone numbers are 202 area code. First number is home, second is work.)

TWG President -- Yaro Bihun, 362-0569, 485-2076
Conference Chairman -- Laryssa Chopivsky, 363-3964
Addressing -- Marta Yasinsky, 301/593-5186,
703/920-0806
Advertising -- Lydia Chopivsky, 333-6693, 955-3990
Audio-Visual--Bohdan Kantor, 703/243-2431, 707-5644
George Masiuk -- 703/960-0043, 646-5807
Orysia Pylyshenko -- 703/671-1452
Exhibits -- Marta Pereyma, 703/998-8570, 485-7241
Gala -- Daria Stec, 362-6862, 732-2745
Invitations/Program -- G. Masiuk
Sofika Nakonechny, 301/990-8941, 301/949-6545
Natalie Sluzar, 703/573-6118, 703/821-4377
Danusia Wasyliwsky, 301/652-3938
Publicity -- Marta Zielyk, 244-8836, 457-6949
Treasurer -- Myron Maslowsky, 703/437-4234,
703/284-6816

Speakers -- R.L. Chomiak, 703/790-5818, 485-2082
Volunteers -- Oksana Dackiw, 703/694-6388, 697-4625

All members of these committees welcome any assistance TWG members, near and far, can provide. Please feel free to contact them if you believe you can help, or offer good ideas, or even plain old encouragement.

And please see p. 4 for information on how to buy ad space in the conference program booklet.

SPECIAL NOTE

Volodymyr Mokry, the Ukrainian scholar from Poland who addressed the Washington Group in 1988, has been elected to the Polish Sejm (parliament). Now that's good news!

TABLE OF CONTENTS

TWG Leadership Conference plans	1
TWG Trip to Ukraine	1
Action Item	2
New Members	2
Letter to the Editor	3
Leadership Conference Committee	3
Leadership Conference ads	4
Ukrainian artists speak	5
Notes on Members	6
Spotlight on Marta Pereyma	7
The TWG Shop	8
Map for Tabir TWG III	9
Calendar	10-11

ADVERTISE IN THE CONFERENCE PROGRAM BOOK!

**** DEADLINE: SEPT. 6 ****

THE WASHINGTON GROUP is accepting advertisements and greetings for the Oct. 6-8 Leadership Conference program book.

Rates are: \$175 for full page; \$100 for half page; \$60 for 1/4 page; \$30 for 1/8 page or business card size (see form, page 11).

If you are interested in the full, half or 1/4 page sizes, please contact: Lydia Chopivsky, 202/955-3990 (days) or Irene Jarosewich, 202/328-1527 (eves.) If you are interested in the 1/8 page/business card size, simply send your card and check (payable to The Washington Group) to: Irene Jarosewich, Attn: TWG Conference, 2707 Adams Mill Road NW, #110, Washington, D.C. 20009.

ALL ADVERTISING INFORMATION, INCLUDING CAMERA-READY COPY, IS DUE SEPT. 6.

RESERVE YOUR EXHIBIT TABLE AT THE CONFERENCE

Exhibits will be set up at the TWG Leadership Conference, 10 a.m. - 5 p.m. Sunday, Oct. 8. The dimensions of the exhibit tables are 6' x 30". Each table is \$50. You may display items, including those for sale, such as books, records, artwork, etc.

To reserve your table(s), or for further information about exhibits, please contact: Marta Pereyma, 703/998-8570. ONLY A LIMITED NUMBER OF TABLES WILL BE AVAILABLE, SO PLEASE CALL FIRST. THANK YOU.

MORE NOTES ON MEMBERS

In renewing his TWG membership, U.S. Army Major BOHDAN DOMBCHESKYJ made a \$50 donation to the TWG Fellowship Fund and wrote, "I am proud to be associated with an organization that has taken upon itself to resurrect 'Ukrainiansm' at a time when it is sorely needed. Keep up the outstanding work. Do not let the dividers distract you from your undertakings. I may not

THE DIRECTORY OF UKRAINIAN-AMERICAN ORGANIZATIONS

Everybody says that it's "gotta get done"--so now somebody is going to try and do it: compile a comprehensive directory of Ukrainian-American organizations--a Ukrie Yellow Pages of sorts. TWG Member Marta Pereyma has been diligently collecting names and lists, and is requesting help from individuals who live in newer Ukrainian communities where organizations and associations have been started in the past 10 years.

These organizations probably do not appear on older lists and directories. If your organization does not belong to the Ukrainian Congress Committee of America umbrella, is not a Ukrainian National Assn. chapter, had nothing to do with the Millennium, is not connected to your local parish, or still knows where all of its files are, then chances are good that we have not found you.

Please send your name/contact, organization, address and phone number to: Organization Directory Project; Attn: Marta Pereyma; TWG; P.O. Box 11248; Washington, D.C. 20008. In return, we will send you an information form to fill out.

P.S. Even if you are any of the above, we would still like to hear from you--especially if you are interested in assisting in this undertaking--either financially, or with your time.

TEACHERS SOUGHT

Ridna Shkola (the Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies) is soliciting teachers who can teach at the elementary level. Classes are every Saturday, starting Sept. 9, from 9 a.m. - 1 p.m.

For further information, please contact the director of the School, Marika Jurach: 703/486-5313 (days); 703/765-0445 (eves).

be with you physically but you do have me in spirit. Should any TWG member be in Heidelberg, W. Germany, I will consider it an honor to be your host.

work:
US ARMY phone: 370-8603/7039
German phone: 06221-578603

home: 06221-762268

TANIUK, KORNIENKO AND MOVCHAN ADDRESS TWG

Of the 15 Soviet republics, Ukraine is the strongest in economic, industrial, social, political and spiritual forces. However, it is a country of the "Fourth World," in the words of a recent speaker at a Washington Group forum. Nelli Kornienko, an author who has written extensively on the Ukrainian theater, and is editor of the *UNESCO Journal* in Moscow and wife of Ukrainian theater director Les Taniuk, spoke July 13 at a TWG-hosted evening at the Holy Family Parish Center.

Taniuk himself and Pavlo Movchan, a popular Ukrainian poet, rounded out the evening. The trio of cultural figures are on a speaking and lecturing tour of the United States and Canada. Their Washington appearance marked the latest in a series of meetings that TWG has arranged in 1989 for Ukrainians from Ukraine enjoying apparently freer travel possibilities, and Ukrainians in America.

Kornienko, a member of the Union of Soviet Journalists and Union of Soviet Theatrical Activists, spotlighted the current social and political situation in Ukraine, characterizing it as the most dramatic of all the republics. Ukraine's unwieldy Communist Party apparatus has built a bulwark of opposition to "perebudova" (restructuring, Ukrainian style). The Ukrainian Communist Party leader, Volodymyr Shcherbytsky, and his cohorts have turned Ukraine into a resource base for Moscow, Kornienko said. Moscow is keeping him in his post, despite rumblings of dissatisfaction from his countrymen, among others, because he is, quite simply, an excellent administrative leader of the republic.

Taniuk came before the TWG audience of some 75 with an impressive array of achievements: An active participant in the Ukrainian national renaissance of the 1960s, he is a former director of the Kiev Youth Theater, a candidate in the elections to the newly formed Peoples Deputies Congress, and a leader of "Memorial," the movement in Ukraine seeking to honor the victims of the Stalinist terror. He and Kornienko are two of the moving forces behind the "Slavutych" Ukrainian society in Moscow.

In his lively speech, Taniuk touched on a wide range of topics, including the current situation in Ukraine, which he called revolutionary. Mass movements in the Ukrainian S.S.R. have, so far, had a somewhat "cheerful" character, Taniuk said. Freed from former constraints, Ukrainians are trying to make the most of the current situation. Using a metaphor from sports, Taniuk cautioned his countrymen to avoid adopting the sprinter's mentality, and instead use the approach of the marathon runner: "Make haste slowly," to

insure that today's deeds are not wiped out tomorrow. A dearth of such thinking, Taniuk said, can lead to events such as those that occurred recently in Armenia and Nagorno-Karabakh, where drives for self-determination were quashed.

Taniuk also regaled the appreciative audience with the dramatic story of his stint as director of the Youth Theater. He was dismissed from this post after only two years, allegedly because of "low professional abilities." After staging two very successful plays, including M. Shatrov's *Dictatorship of the Proletariat*, Taniuk began work on staging *Myna Mazaylo*, by the renowned Ukrainian playwright Mykola Kulish. In this work, Kulish satirized the political and social impact of the policy of Ukrainianization in the 1920s. Ultimately, he paid for his creations with his life during the terror of the 1930s.

Taniuk gave the audience a taste of the witty opening scenes of his proposed staging of the play, which never opened. Despite brisk advance ticket sales in Lviv, rehearsals were discontinued and Taniuk relieved of his duties.

Before hearing the words of Movchan, a member of the Ukrainian Society of Writers and co-author of the program of the national Ukrainian movement for "perebudova," the evening's participants heard a reading of Movchan's poems by Oles Tymoshenko of Kiev, who is in the Washington area for medical treatment at the National Institutes of Health. The powerful images of Movchan's poems were further magnified by Tymoshenko's masterful reading.

Movchan opened with a gloomy assessment. The overall inertia, caution and downright fear plaguing Ukraine is the result of decades of Soviet efforts--largely successful--to create a new Soviet citizen, lacking in national memory, obedient to orders, with no ties to ethnic territory, history or culture, he began. For this reason, the nationalism problem is particularly acute in Ukraine, where it may have international ramifications. There can be no democratization, no "perebudova," if the nationalities question in Ukraine remains unsolved, he declared.

At the heart of this issue lies the sad state of the Ukrainian language which, echoing Kornienko, Movchan attributed partly to the absence of a Ukrainian intellectual class. The roots of this problem stretch all the way back to the

See Taniuk, page 6

NOTES ON MEMBERS

IVAN HEWKO has been appointed the third attorney in Baker & McKenzie's new Moscow office. Hewko will travel to the Soviet capital in November to search for living quarters and to begin to get settled, then return to Washington and proceed to Argentina for his Dec. 16 wedding to Margarita Stamati, whom he will marry in Santa Fe, about six hours north of Buenos Aires. The couple moves to Moscow in January for a two-to-three year contract. Hewko will be working on joint ventures and trade matters, and will seek to develop and serve the law firm's various clients with interests in the Soviet Union. Margarita is spending the summer at the Harvard Ukrainian School, studying Ukrainian. Congratulations to Ivan on his accomplishment and best wishes to him and his new bride.

JULIANA OSINCHUK performed several piano concerts during "Music Festival at Sea '89" aboard the Queen Elizabeth 2 during her June 9-28 cruise from Honolulu to New York City, via Los Angeles, Acapulco, Panama Canal, Curacao, Virgin Islands and Ft. Lauderdale, Fla. In addition to two solo programs, Osinchuk performed chamber music with artists including Beverly Somach, Nathaniel Rosen and Ruggiero Ricci.

DARIA (DADA) CHAPELSKY, TWG Business Manager, recently joined the Assoc. of American Medical Colleges as a staff associate in the division of biomedical research. Congratulations!

OREST DEYCHAKIWSKY, TWG Secretary, delivered a statement June 15 on behalf of the United States delegation to the 35-nation Paris meeting of the Conference on the Human Dimension. The statement addressed developments in East-West contacts, including emigration, family reunification and family visits.

GEORGE SIERANT prepared TWG's state and federal taxes, and the Washington Group gratefully acknowledges all his work. **ANDREW TATARYN** assisted in gathering information for the project, and his help is also appreciated.

YURIY DEYCHAKIWSKY, MD, a resident in internal medicine at George Washington U. Hospital, will begin a fellowship in cardiovascular medicine at GW in July 1990. Congratulations!

TANIUK, KORNIENKO AND MOVCHAN in D.C.

From Taniuk, page 5

criminal acts of the tsarist empire, which outlawed the Ukrainian language. And latent tsarist chauvinistic tendencies have wormed their way into the Soviet system. However, much of the blame for the current state of the Ukrainian language must fall on Ukrainians themselves who in one way or another have agreed to play the role of so-called "khakhly," a derogatory term used by Russians for Ukrainians. These Ukrainians acquiesced to an inferiority complex regarding their native language, and slowly but surely abandoned its use.

There is hope, Movchan said. Much of it stems from the achievements of Ukrainians in the diaspora, who not only have preserved concrete archives, memoirs, works of famous Ukrainian writers, poets, political and cultural leaders, but also preserved Ukrainian national memory.

In the days following their TWG presentation, Kornienko, Taniuk and Movchan visited the offices of the Commission on the Ukraine Famine, the National Endowment for Democracy, various museums and monuments, and gave an interview to the *Washington Post*.

-- Marta Zielyk

ANOTHER UKRAINIAN PEN PAL SOUGHT

Another Ukrainian has written to the Ukrainian Branch at the Voice of America expressing an interest in establishing a correspondence with a Ukrainian in the United States. *TWG News* passes along this information in the hopes that, as in the past, a reader or two, as has already happened, will volunteer to write to this eager pen pal, a 30-year-old repairman of radios and TVs from near Kiev.

He is interested in American culture, but more importantly, states he would like to start a sincere letter-exchange with an American woman, to share thoughts on various subjects. He can write either in Russian or Ukrainian, although his initial letter is in Russian.

Anyone interested in writing, please contact TWG News Editor Maria Rudensky, 202/244-4113 (eves.) or write to the TWG P.O. Box and you will receive the address.

At least one constant runs at the core of most people's lives—maybe a love of nature, or an ability to take risks, a drive to succeed, or a wish to spend time in reflection. It determines to a great extent who we are. For Marta Pereyma, the thread that winds through her life is a desire to reach out, to connect people, to have them share their experience and knowledge and thereby bring about, she hopes, if not great changes, then at least greater understanding.

As a cultural exchange specialist with the International Visitor Program at the United States Information Agency (USIA), Marta works with the U.S. government's largest cultural exchange program in East Asia. Her countries are the People's Republic of China, which has one of the big-

SPOTLIGHT on Marta Pereyma

ger programs, as well as the People's Republic of Mongolia, one of the smallest. The International Visitor Program arranges for "up and coming" mid-level specialists in various disciplines to come to the U.S. For a month they meet with American colleagues in their field, are introduced to state-of-the-art technology, and participate in the everyday lives of Americans. Figures such as Margaret Thatcher, Indira Gandhi and Anwar el-Sadat have participated in the exchange.

According to Pereyma, "things are a little rocky right now" because of the recent violence in China. Several exchanges for this year have been canceled by the Chinese government. Marta also has the bittersweet knowledge that many of the now-repressed individuals from the pro-democracy movement were at one time considered promising young leaders—and participated in the International Visitor Program. There have been painful moments for her in the past few months as she followed the news and recognized names of arrestees. She concurs with the sentiments of one pro-democracy leader in China, "We have great hope for the future, but none for tomorrow."

Marta visited China in 1987, spending the summer in the Cultural Affairs office of the American Embassy in Beijing and immersing herself in the in-country aspect of her program. Also through USIA, Marta—fluent in Ukrainian and Russian—has traveled to the Soviet Union four times as a guide with information exhibits. The first show—"Technology in the American Home"—was in the fall of

1975. Next was a bicentennial exhibit to Moscow in 1976, then "Information USA" in 1987, in which TWG members R.L. Chomiak, Peter Fedynsky, and Valentina Limonczenko also participated, and most recently, a book exhibit in the fall of 1988 that took her to Tbilisi, Novosibirsk and Minsk.

Pereyma has seen enormous changes over those 13 years, though she hesitates to predict the future course of events. For Marta, the exchange experience has been invaluable, and she strongly encourages Ukrainians in America to apply for positions as guides for U.S. exhibits going to the Soviet Union, especially to Ukraine. But whatever she herself has gained from her travel, meetings and interactions, she believes that the effect of these exchanges on those in Ukraine are even more profound.

"It is important for us to be seen, no...not just seen, but also to be heard," Pereyma says. "We must be heard as Ukrainian-Americans—Ukrainians and Americans—both awarenesses are critical. They need to hear us speak Ukrainian. They need to be exposed to different ideas, as well as new technology—all the possibilities offered by the West. Those of us born in America can offer this most completely. They need to see that we are not the brutes that Soviet history has made us out to be. They need to know what has happened to Ukrainians in America so that they can judge for themselves."

As an exhibit guide, Marta traveled through the Soviet Union for several months at a time, accompanying the exhibit from city to city. At times the work was tough, both a physical and mental strain. "Here I am trying to explain computer hook-ups to someone, only to find out that they don't even have running water," Pereyma recalls. And even though she went as an American representative, she often felt she was being provoked specifically for being Ukrainian.

For example, she was forced to listen to rehearsed recitations of distorted history, which were so galling she was compelled to correct them on the spot. This experience convinced her that a crucial task for Ukrainians in the diaspora is recording and disseminating our history, especially from World War II to the present.

Marta practices what she preaches. She invests a great deal of time in activities in Washington's Ukrainian community. An integral member of The Washington Group since its inception, she is spending some time away from the TWG Board of Directors to pursue her newest project—creation of a directory of Ukrainian-American organiza-

TWG SHOP

tions. In addition, Pereyma coordinates the Virginia chapter of the Ukrainian-American Community Network, a Washington, D.C.-area group that informs elected officials and local press representatives about issues of concern to Ukrainian-Americans. In the past, she has also been a leader for the youth group "PLAST," both in the U.S. and abroad, and has taught at Ridna Shkola (the Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies).

But not all of Marta's "reaching out" involves Ukrainians. She has become very active in the USIA chapter of the American Federation of Government Employees (AFGE 1812). For the past several years, she has served as a union steward, and currently is vice president of AFGE 1812, specializing in health and safety issues.

Though the nation's capital has been home for Pereyma since 1978, she is originally from Buffalo, N.Y. Her three brothers, one older, two younger, all still live in upstate New York. She received her B.A. in Political Science from the State U. of New York at Buffalo and her M.A. in Political Science from Carleton U., Ottawa, Ont.

"I love Canada," Marta says. "And Ottawa is a perfect place to be a student. Quiet. Accessible. I love nature and being outdoors [most mornings Marta rises at dawn and cycles seven miles in a park near her home]. In Ottawa, I lived right on the canal. Winter mornings, I would put on my ice skates and knapsack and skate five miles to school. In the summer I would cycle along the water."

Though no canal flows near her home in Northern Virginia, Marta does live at the edge of a sizable regional park, complete with streams and beautiful wooded pathways. It is a place to which she often retreats. "It is through nature that I find my sense of balance," Marta explains. "It is my refuge. Though I love my job, and am deeply committed to what I do, dealing with people all day can nonetheless drain me. This is where I go to collect my thoughts, re-establish my inner peace."

Marta, one of the Washington Ukrainian community's best known and most admired members, has touched many with her astonishing combination of energy, creativity and compassion. Those who marvel at her ability to keep so many balls in the air and simultaneously maintain her good humor will perhaps find this easier to understand after learning that she derives much of her strength and serenity from frequent contact with nature. And a good deal of her work is inspired by her fierce loyalty to the Ukrainian cause.

-- I.J.

* *Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s*, by TWG Member Zenon Kohut, Ph.D., Harvard U. Press, \$20; \$2.50 handling

* *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939*, by TWG Member Martha Bohachevsky-Chomiak, Ph.D., Canadian Institute of Ukrainian Studies, U. of Alberta, \$30; \$2.50 handling

* *Ukraine: A History*, by Orest Subtelny, Ph.D., U. of Toronto Press, \$50; \$2.50 handling

* Videotape of 1988 Shevchenko concert at Lviv Opera House—proceeds to Shevchenko monument in Lviv, \$24.95, \$2.50 handling. No TWG member discount.

* Videotape of "Muted Bells," distributed by the Ukrainian Museum in Cleveland; \$25, \$2.50 handling. No TWG member discount.

* *A Thousand Years of Christianity in Ukraine: An Encyclopedic Chronology*, compiled and edited by Osyp Zinkewych and Andrew Sorokowski, et al. It lists Ukrainian metropolitans, bishops and rulers (princes, hetmans, etc.) over 1,000 years. Also features compilations of Ukrainian churches, many destroyed in this century. 312 pp., 428 photos/illustrations, 80 in color. Published by Smoloskyp and National Millennium Com., \$50; \$2.50 handling.

* Posters and booklets from the "Icons of Ukraine" exhibit sponsored by the Chopivsky Family Foundation, \$7.

* *Maria's Kitchen*, cookbook with more than 20 authentic Ukrainian recipes, \$6.50.

* Audio tape of portions of the mass public meetings held in Lviv in summer of 1988, \$5.

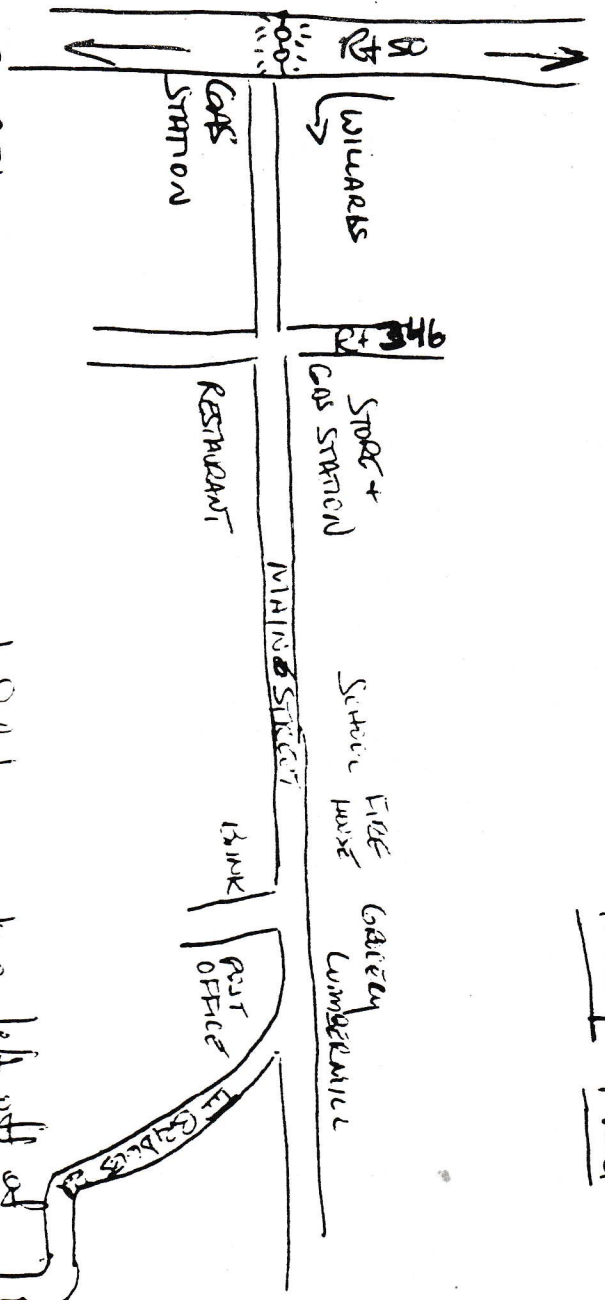
* **NEW ITEMS:** Cassette tape of Oleh Krysa, virtuoso violinist from Ukraine, playing works by Brahms, Lyatoshynsky, Sibelius, Paganini and Schnittke, \$12, no TWG member discount.

* Cassette tape of Alexander Slobodyanik, acclaimed concert pianist from Ukraine, performing Chopin and Lyatoshynsky, \$12, no TWG member discount.

Please send checks to TWG P.O. Box. Unless otherwise stated, please add \$1 for handling. Except where noted, TWG Members get a 10% discount.

SAUSGREN

"TRAILER TWG"



OCEAN CITY

WILBURDS IS APPROXIMATELY 1.5 mi. post S. fishing make a left off of

Rt 50 at the yellow diamond yielding right which have a restaurant and small

gas post Rt 316 this intersection will have a restaurant and small

convenience store gas station combination. Go straight this is main

street post the elementary school and the fire house which

will be on your left. Approximately 1/2 mile post 316 will be

an intersection with a grocery store, lumber mill, bank and

US. post office (note: post office looks like a one room train station)

part of office is in services road make a right, there will be a hair pin turn at

After the turn proceed post the woods to your left and over the small bridge, on the

left will be Green Lewis Road, turn left. The trailer is in the woods about 1/2 mile

down the road (NOTE: TRAILER IS BLUE AND YELLOW!)

woods

GREEN ROAD → 1/2 mile

August

4-6 FRIDAY-SUNDAY

TWG Tabir III, in Willards, Md., at the home of Oleh Hudyma (see map, p. 9)
Oleh Hudyma, 301/355-4068 (eves.)

11 FRIDAY 6:30 p.m., cocktails, 7 p.m., dinner

Dinner at Hunan Chinatown, in DC's Chinatown on H and 6th Sts., NW, with delegation of Ukrainian businessmen--BIZNEX. Three guests from the newly established Ukrainian School of International Business, Center for Business Analysis and Marketing Research, in Kiev, will appear: founder and co-director Serhiy Berezenko, codirector Vitaliy Voloshyn and deputy chairman Serhiy Mishchenko. The trio is touring the U.S. and Canada. They will discuss the economic potential and trade possibilities in Ukraine, and comment on how perebudova will affect these prospects. In Ukrainian. Question-and-answer period. \$25 per person. Next to Gallery Pl. Metro Lydia Chopivsky, 202/333-6693 (eves.)

11-13 FRIDAY-SUNDAY

Annual Weekend at Boeing Ski Lodge, Crystal Mt., Washington, featuring horseback riding, swimming, hiking, hot tubbing and chairlift rides for panoramic views of the Cascade Mts. and Mt. Rainier. sponsored by Ukrainian Community of Puget Sound, Wash.; \$15; bring your own food and bedding
Alex Krynytzky, 206/772-0897

12-13 SATURDAY-SUNDAY 12-7 p.m.

Baltimore Ukrainian Festival, at Festival Hall, on the Inner Harbor
SATURDAY, 6:30 p.m.-1 a.m.--party for the benefit of the Ukrainian Festival at Harrison's Pier 5, walking distance to Festival Hall, or a short ride by water taxi. Free food; cash bar, music and dancing, and a dock party. Donations welcome; auction for the benefit of the Ukrainian Festival. Special room rates available at Harrison's Pier 5 Clarion Inn, 301/783-5553 (mention Ukrainian Festival reception)
George Busch, 215/437-1617

18 FRIDAY 7:30 p.m.

Tania Chomiak, interpreter for Peace Child, an international children's exchange organization, will describe her experiences in Odessa, where she was in July. **Dora Chomiak**, her sister, and **Maya Hayuk**, will relate their impressions from a recent one-month Goucher College exchange program in Odessa and Lviv, where they witnessed numerous nationalist demonstrations. And **Danylo Shmorhun, MD**, who returned in June from a two-month medical research program in Kiev, will talk about his work. All four participants will display materials and literature they collected.

\$3 for TWG student and senior citizen members; \$5 for TWG members and non-member students and senior citizens; \$7 for all others; \$2 discount for adults accompanied by anyone under 25. Teenagers and young adults especially welcome.

Holy Family Parish Center

Orysia Pylyshenko, 703/671-1452

21 MONDAY

Deadline for balance of payment for TWG's Oct. 12-26 Ukraine trip
Laryssa Chopivsky, 202/363-3964

September

9 SATURDAY 9 a.m.

Ridna Shkola (Taras Shevchenko School of Ukrainian Studies) will register students and begin classes for the 1989-1990 school year at E. Brooke Lee Jr. High School, Silver Spring, MD. New students and new teachers should contact Marika Jurach.
703/486-5313 (days); 703/765-0445 (eves)

17 SUNDAY

Celebrations of the 40th anniversary of the parish of Holy Family Ukrainian Catholic National Shrine, 202/526-37

October

6-8 FRIDAY-SUNDAY

TWG Leadership Conference, starting with TWG's 5th birthday party Friday evening and workshops Saturday morning. During lunchtime and the early afternoon, the schedule is open to allow participants to attend the downtown Washington demonstration set for that time marking the 175th anniversary of the interment of Taras Shevchenko in Kaniv, Ukraine, and the 25th anniversary of the dedication of the statue of Shevchenko in Washington. Registration: \$60, TWG members; \$75, non-TWG members. Gala banquet and ball Saturday evening, \$75. Adults for dance only, \$45; students, dance only, \$30. Concluding meetings Sunday (details, story, p. 1). Hotel Washington, 15th and F Sts. N.W. Laryssa Chopivsky, 202/363-3964

12-26 THURSDAY-THURSDAY

TWG travels to Ukraine (details, p. 1) Laryssa Chopivsky, 202/363-3964

LATE CALENDAR ADDITION
SUNDAY, AUG. 27, after all Liturgies
Farewell reception for Bishop Michael Kuchmiak as he prepares to leave for his new post in London; Holy Family Parish Center Mary Dubik, 202/526-3737

BUSINESSMEN, PROFESSIONALS, SELF-EMPLOYED PEOPLE!!

TO PURCHASE AD SPACE IN THE TWG LEADERSHIP CONFERENCE PROGRAM BOOKLET, MAIL THIS FORM TO:

attn: Irene Jarosewich
TWG CONFERENCE
2707 Adams Mill Rd. N.W. #110
WASHINGTON, D.C. 20009

Name _____

Billing address _____

Home phone _____

Business phone _____

I enclose a business card for reprinting in the TWG Leadership Conference Program Booklet _____.

OR

I enclose information that will fit in a 2.5" x 4" space, to be typeset by TWG _____.

I enclose a check for \$30 _____.

BECOME A MEMBER OF "THE WASHINGTON GROUP"

THE WASHINGTON GROUP, a non-profit, tax-exempt association of Ukrainian-American professionals, with members throughout the U.S. and abroad, offers members a chance to meet and get to know each other through a variety of professional, educational and social activities. TWG NEWS serves as a communication network for TWG members and keeps you informed of activities and issues of interest to you. JOIN TODAY. Simply fill out this form and mail, with a check, to:

THE WASHINGTON GROUP
POST OFFICE BOX 11248
WASHINGTON, D.C., 20008

NAME _____ PROFESSION _____

HOME ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

TELEPHONE: (HOME) () _____ OFFICE () _____

FIRM _____ POSITION _____

BUSINESS ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

MEMBERSHIP TYPE: FULL(\$50) _____ ASSOCIATE(\$25) _____

FULL-TIME STUDENT(\$10) _____ (PAYMENT MUST BE IN U.S. DOLLARS)

CONTRIBUTION TO TWG FELLOWSHIP FUND _____

THE WASHINGTON GROUP
P.O. BOX 11248
Washington, D.C. 20008